**Kevin Roose: “The value of your humanity”**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Time** |  | **Galician / Spanish subtitles** |
| 00:04 | I was in my mid-20s the first time I realized that I could be replaced by a robot. | A los veintipocos años me di cuenta de que podía substituirme un robot |
|  | At the time, I was working as a financial reporter covering Wall Street and the stock market, | Era periodista de la sección financiera y me encargaba de Wall Street y la bolsa |
|  | and one day, I heard about this new AI reporting app. | Un día oí hablar de una nueva app para escribir noticias |
| 00:16 | Basically, you just feed in some data, | En esencia, tú le introduces datos, |
|  | like a corporate financial report or a database of real estate listings, | por ejemplo, un informe empresarial o una base de datos inmobiliaria, |
|  | and the app would automatically strip out all the important parts, | y la app extrae lo importante, |
|  | plug it into a news story and publish it, | lo inserta en una noticia y la publica |
|  | with no human input required. | sin necesidad de intervención humana |
| 00:32 | Now, these AI reporting apps, they weren't going to win any Pulitzer Prizes, | estas aplicaciones no ganarían ningún premio Pulitzer |
|  | but they were shockingly effective. | pero fueron sorprendentemente eficaces. |
| 00:39 | Major news organizations were already starting to use them, | Las grandes agencias de noticias las usaban, |
|  | and one company said | y una compañía afirmó |
|  | that its AI reporting app had been used to write 300 million news stories in a single year, | que su app escribió  300 millones en un año |
|  | which is slightly more than me, | que es un poco más de lo que |
|  | and probably more than every human journalist on earth combined. | haríamos todos los periodistas  del mundo. |
| 00:58 | For the last few years, I've been researching this coming wave of AI and automation, | Investigué esta oleada de IA y automatización, |
|  | and I've learned that what happened to me that day | y aprendí que  lo que me pasó ese día |
|  | is happening to workers in all kinds of industries, | le sucede a  todo tipo de trabajadores, |
|  | no matter how seemingly prestigious or high-paid their jobs are. | sin importar su prestigio  o su sueldo. |
| 01:13 | Doctors are learning that machine learning algorithms | Los médicos vieron  que los algoritmos |
|  | can now diagnose certain types of cancers more accurately than they can. | diagnostican mejor  algún tipo de cáncer. |
| 01:20 | Lawyers are going up against legal AIs that can spot issues in contracts | Las IA detectan problemas  en contratos |
|  | with better precision than them. | con mayor precisión  que los abogados. |
| 01:26 | Recently at Google, they ran an experiment with an AI that trains neural networks | Google probó que  crea redes neuronales |
|  | -- essentially, a robot that makes other robots. | -- como un robot  que hace otros robots. |
| 01:35 | And they found that these AI-trained neural networks | Y confirmaron  que estas redes |
|  | were more accurate than the ones that their own human programmers had coded. | eran mejores que  las de sus programadores. |
| 01:44 | But the most disturbing thing I learned in my research, | Pero lo peor de mi investigación, |
|  | is that we've been preparing for this automated future | es que nos preparamos  para este futuro |
|  | in exactly the wrong way. | de una manera muy equivocada. |
| 01:53 | For years, the conventional wisdom has been that | Durante años, fue  una creencia popular que |
|  | if technology is the future, | si la tecnología es el futuro, |
|  | then we need to get as close to the technology as possible. | necesitamos acercarnos  lo posible a ella. |
| 02:00 | We told people to learn to code | Incitamos a codificar |
|  | and to study hard skills | y a estudiar habilidades duras |
|  | like data science, engineering and math, | como estadística, ingeniería, matemáticas, |
|  | because all those soft skills people, | Porque, las personas de habilidades blandas, |
|  | those artists and writers and philosophers, | Los artistas, escritores, filósofos, |
| 02:14 | they were just going to end up serving coffee to our robot overlords. | terminarían sirviendo  café a jefes robots. |

**1 subtitle = 1 idea**: Subtitle breaks should coincide with clause or sentence breaks, as far as possible.

The **second line** should be generally **shorter**.

Maximum number of **spaces per line: 42** (including punctuation and spaces).

Readability:

* **- Avoid ambiguity**: each title must be a **clear** utterance.
* - Use **simple** **grammar**, avoid unnatural word order.
* **- Be concise.** Filter out **repetitions, redundancies**, **things that can be inferred** from images (salutations, expressions of surprise, disgust, etc.)